c‡_i nK
(evsjv)

حق الطريق
[باللغة البنغالية]

Abyev`
wmivRyj Bmjvg Avjx AvKei
ترجمة : سراج الإسلام على أكبر

m¤úv`bv
bygvb web Aveyj evkvi
مراجعة : نعمان بن أبوالبشر

Bmjvg cÖPvi ey¨‡iv, ivebqv, wiqv`
المكتب التعاوني للدعوة وتوعية الجاليات بالربوة
2007-1428

islamhouse.com

c‡_i nK

عن أبي سعيد الخدري- رَضِيَ اللهُ عَنْـهُ- أنَّ النَّبِيَّ- صَـلّى اللهُ عَلَيْـهِ وَ سَـلَّمَ- قَـالَ : إِيَّاكُمْ وَ الْجُلُوْسَ فِي الطُّرُقَاتِ، فَقَالُوْا: يَا رَسُوْلَ اللهِ، مَـا لَنَـا مِنْ مَجَالِسِـنَا بُـدٌّ نَتَحَـدَّثُ فِيْهَا، فَقَالَ : فَإِذَا أَبَيْتُمْ إِلاَّ الْمَجْلِسَ فَأَعْطُوا الطَّرِيْقَ حَقَّهُ. قَـالُوْا: وَمَـا حَـقُّ الطَّرِيْـقِ يَـا رَسُوْلَ اللهِ ؟ قَالَ: غَضُّ الْبَصَرِ، و كفُّ الأذى، وَ رَدُّ السَّلاَمِ، وَ الْأَمْـرُ بِـالْمَعْرُوْفِ وَ النَّهْيُ عَنِ الْمُنْكرِ. (متفق عليه)

Avey mvC` Ly`ix iv. eY©bv K‡ib †h, ivm~j mv. e‡jb, †Zvgiv iv¯—vq e‡m _vKv †_‡K weiZ _vK| mvnvweMY iv. AviR Ki‡jb, †n Avjvni ivm~j ! Avgv‡`i cÖ‡qvRbxq K_vi Rb¨ iv¯—vq emvi weKí †bB| ivm~j mv. ej‡jb, hw` †Zvgv‡`i GKvš— em‡ZB nq, Zvn‡j iv¯—vi nK Av`vq Ki| Zviv ej‡jb, †n Avjvni ivm~j ! iv¯—vi nK wK ? wZwb ej‡jb, P¶z AebZ Kiv, Kó †`Iqv †_‡K weiZ _vKv, mvjv‡gi DËi cÖ`vb Kiv, mrKv‡Ri Av‡`k I g›` Kv‡R wb‡la Kiv|[1]

nvw`m eY©bvKvix—

wZwb n‡”Qb wewkó mvnvwe mvÕ`, Dcbvg Avey mvC`| wcZv gv‡jK| wcZvgn mvbvb| wZwb wQ‡jb Avbmvi Aš—M©Z Ly`yi MÖv‡gi Awaevmx| gw`bvi Avbmvi‡`i GKwU MÖv‡gi bvg nj Ly`yi| †mB MÖv‡gB Zvi Rb¥, †m Rb¨ Zv‡K ejv nq Ly`ix| wcZv gv‡jK iv. Dû‡`i hy‡× kvnv`vZ eiY K‡ib| wZwb Bmjv‡gi HwZnvwmK L›`K Z_v cwiLvi hy‡× I evBAv‡Z wiRIqv‡b AskMÖnY K‡i‡Qb| ivm~j †_‡K GK nvRvi GKk mËiwU nvw`m eY©bv K‡i‡Qb wZwb| wdKvn wekvi` wn‡m‡e Zvi i‡q‡Q e¨vcK cwiwPwZ| 74 wnRwi‡Z wZwb B‡š—Kvj K‡ib|

AvwfavwbK e¨vL¨v—

إِيَّاكُمْ †Zvgiv †eu‡P _vK| fxwZ cÖ`k©‡bi Rb¨ e¨envi nq| D‡Ïk¨ †Zvgiv iv¯—vq emv cwinvi Ki|

وَ الْجُلُوْسَ فِي الطُّرُقَـاتِ GLv‡b س e‡Y© Rei n‡e| A_©vr, iv¯—vq emv‡K fq Ki| D‡Ïk¨ nj iv¯—vq emv †_‡K Avwg †Zvgv‡`i‡K wb‡la KiwQ|

الطرقات kãwU طرق- Gi eûePb| Avi طرق kãwU طريق k‡ãi eûePb| nvw`‡m hw`I طريق kã e¨envi n‡q‡Q, D‡Ïk¨ wKš‘ e¨vcK| A_©vr gvby‡li mg¯— MgbvMgb ¯’vb †hgb nvUevRvi, iv¯—vNvU BZ¨vw`| gymwjg kix‡di GK eY©bvq Av‡Q—nvw`m eY©bvKvix e‡jb, كنا جلوسا بالأفنية A_©vr Avgiv hLb evwoi mvg‡b e‡m wQjvg| ZLb ivm~j Avgv‡`i ej‡jb, إياكم و الجلوس في الطرقات A_©vr †Zvgiv iv¯—vq emv cwinvi Ki| G‡Z eySv †Mj, iv¯—v g~j D‡Ïk¨ bq, †Kbbv, Zviv iv¯—vq e‡m wQ‡jb bv| eis D‡Ïk¨ nj, gvby‡li MgbvMg‡bi c_|

---

[1] ‡evLvwi-6229, gymwjg-14|

A_© : n‡e| Zvk`x` I †ck e‡Y© د GLv‡b مَـا لَنَـا مِنْ مَجَالِسِـنَا بُـدٌّ Avgv‡`i cÖ‡qvRbxq K_vi Rb¨ iv¯—vq emvi weKí †bB|

فَإِذَا أَبَيْتُمْ إِلَّا الْمَجْلِسَ A_© hw` †Zvgv‡`i GB mg¯— RvqMvq emvi GKvš— cÖ‡qvRbB nq...|

فَأَعْطُوا الطَّرِيـْقَ حَقَّهُ †Kvb †Kvb eY©bvq حقها G‡m‡Q| طريق kãwU Dfq wj‡½ e¨envi nq| †m Rb¨ حقه I حقها DfqwU e¨envi wewa-m¤§Z| A_©, hw` †Zvgiv AcivM n‡q em, Z‡e iv¯—vi nK¸‡jv Av`vq Ki|

غَضُّ الْبَصَرِ kvwãK A_© nj †Pv‡Li `yB cvZv‡K Ggb fv‡e wgwj‡q †bIqv hv‡Z wKQyB †`Lv bv hvq| GLv‡b D‡Ïk¨, †PvL‡K nvivg `„wó †_‡K †ndvRZ Kiv|

كفُّ الأذى A_© c_Pvix‡`i‡K Dcnvm ev Akvjxb K_v ev Kv‡Ri Øviv Kó †`Iqv †_‡K weiZ _vKv| c_Pvixi Kó nq Ggb mKj KvR †_‡K weiZ _vKv|

nvw`‡mi wk¶Yxq welq mg~n

(1) Bmjv‡gi j¶¨ D‡Ïk¨ nj mgv‡Ri cÖ‡Z¨K e¨w³‡K Kzi“wPc~Y© AvPvi-AvPiY I Kg©KvÊ †_‡K wb®‹jyl K‡i mr-PwiÎ I Av`k©evb mybvMwiK wn‡m‡e M‡o †Zvjv| hv‡Z mgv‡Ri cÖwZwU gvby‡li gv‡S weivR K‡i cvi¯úwiK gvqv-ggZv I †mŠnv`©¨-m¤cÖxwZ| g‡b n‡e, †hb Zviv G‡K A‡b¨i Awe‡”Q`¨ A½|

(2) Bmjvg me©v½ my›`i I c~Y©v½ ag©| bxwZgvjv wba©viY I A‡b¨i nK msi¶Y BZ¨vw`‡Z Zv cwic~Y© I Abb¨| hv Ab¨ †Kvb a‡g© wKsev gZv`‡k© weij—‡bB ej‡jB P‡j|

(3) GB nvw`m cÖgvY K‡i, iv¯—vNvU Z_v gvby‡li MgbvMg‡bi ¯’vbmg~n cÖK…Z c‡¶ emvi Avmb ev G Kv‡R e¨env‡ii Rb¨ bq| Ab¨_vq A‡bK mgm¨v †`Lv †`q| †hgb—

(K) Ab¨vq I AmvgvwRK Ges Akxj Kv‡Ri we¯—vi NUv

(L) AvKvi Bw½Z I Mvwj g‡›`i Øviv c_Pvix‡K Kó †`qv

(M) Ab_©K gvby‡li †Mvcb inm¨ D`&NvUb Kiv

(N) Ah_v mg‡qi AcPq

(2) G nvw`‡m ivm~j mvjvjvû AvjvBwn Iqvmvjvg iv¯—vi K‡qKwU Av`‡ei K_v e‡j‡Qb| h_v :

(K) P¶zØq‡K nvivg `„wó †_‡K mshZ ivLv| iv¯—vq †h‡nZz bvix m¤úÖ`vq‡K Zv‡`i cÖ‡qvR‡bi ZvwM‡` Avm‡ZB nq Ges Gi †Kvb weKí †bB, myZivs G †¶‡Î Zv‡`i cÖwZ †¯^”Qvq bv ZvKv‡Z ejv n‡q‡Q| †Kbbv, †¯^”Qvq †Kvb ci bvixi w`‡K ZvKv‡bv‡K Bmjvg nvivg K‡i‡Q| G cÖm‡½ gnvb Avjvn ZvAvjv e‡jb—

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُـوا فُـرُوجَهُمْ ذَلِـكَ أَزْكَى لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ خَبِـيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ

gymwjg‡`i‡K ejyb Zviv †hb Zv‡`i `„wó AebZ iv‡L, Ges †ndvRZ K‡i Zv‡`i †hŠbv‡½i| G‡Z Zv‡`i Rb¨ i‡q‡Q AwZkq cweÎZv| wbðq Zviv hv K‡i Avjvn Zv AewnZ Av‡Qb|[2]

[2] m~iv b~i : 30

(L) c_Pvix‡`i‡K †h †Kvb cÖKvi Kó †`Iqv †_‡K weiZ _vKv| †hgb Mvjg›` VvÆv wZi¯‹vi BZ¨vw`| Ggwbfv‡e †h †Kvb Dcv‡q gymjgvb‡K Kó †`qv,—†hgb Kv‡iv N‡i DuwK w`‡q †`Lv ev Kv‡iv evwoi cv‡k¦© ej †Ljv BZ¨vw`—‡_‡K weiZ _vKv KZ©e¨| me ai‡bi KóB nvivg I cwiZ¨vR¨|

(M) mvjv‡gi DËi †`Iqv| Gi Dci mg¯— Av‡jgMY GKgZ †h mvjv‡gi DËi IqvwRe| gnvb Avjvn ZvAvjv e‡jb—

وَإِذَا حُيِّيتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا

Avi hw` †Zvgv‡`i‡K mvjvg †ck K‡i Z‡e †ZvgivI Zvi Rb¨ Gi †P‡q DËg mvjvg †ck Ki A_ev Zvi mgcwigvY Ki|[3]

Z‡e nu¨v, mvjvg †`qv IqvwRe bq| eis myboeZ, cy‡Y¨i KvR| †Kbbv, Zv gymjgv‡bi Rb¨ ingZ, eiKZ, kvwš— I wbivcËvi Rb¨ †`vqv|

(M) mrKv‡Ri Av‡`k I Amr Kv‡Ri wb‡la| mvaviYZ: iv¯—v Nv‡U Ab¨vq ev Amr Kv‡Ri AvwaK¨ N‡U| ZvB ivm~j mvjvjvû AvjvBwn Iqvmvjvg Amr Kv‡Ri wb‡la iv¯—vi nK wnmv‡e D‡jL K‡i‡Qb| Ges GB KvR †h AZ¨š— ¸i“Z¡c~Y© Zvi cÖgvY GB †h, †KviAv‡bi eû AvqvZ Avi ivm~‡ji eû nvw`m G cÖm‡½ wee„Z| gnvb Avjvn ZvAvjv e‡jb—

وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ

†Zvgv‡`i Ggb GKwU `j _vKv DwPZ hviv gvbyl‡K Kj¨v‡Yi w`‡K AvnŸvb Ki‡e| GK mr Kv‡Ri Av‡`k Ki‡e Ges Amr Kv‡Ri wb‡la Ki‡e|[4]

ivm~j mvjvjvû AvjvBwn Iqvmvjvg e‡j‡Qb—

من رأى منكم منكرا فليغيره بيده، فإن لم يستطع فبلسانه، فإن لم يستطع فبقلبه، وذلك أضعف الإيمان.

†Zvgv‡`i †KD hLb †Kvb g›` KvR †`L‡e, ZLb mvg_©¨ _vK‡j kw³ cÖ‡qvM K‡i Zv cÖwZnZ Ki| hw` Zv m¤¢e bv nq Zvn‡j K_vi Øviv Zvi cÖwZev` Ki| ZvI hw` bv cvi Zvn‡j Aš—‡i N„Yv KiZ: Zv cÖwZn‡Zi wPš—v fvebv Ki‡Z _vK| Avi G nj Cgv‡bi me©‡kl `vwe ev ¯—i|[5]

(Q) Ab¨vb¨ eY©bvq Dc‡i D‡jwLZ nK e¨ZxZ Av‡iv wKQy n‡Ki K_v ejv n‡q‡Q| †hgb—

(K) gvwR©Z fvlvq K_v ejv

(L) nuvwPi DËi cÖ`vb

(M) wec`MÖ¯— e¨w³‡K mvnvh¨ Kiv

(N) A¶‡gi mn‡hvwMZv Kiv

(O) mw›`nvb e¨w³‡K m‡Z¨i mÜvb cÖ`vb

(P) c_nviv e¨w³‡K c‡_i mÜvb `vb

(Q) AZ¨vPvixi AZ¨vPvi cÖwZnZ Kiv

weL¨vZ gynvwÏm Avjvgv Be‡b nvRi i. iv¯—vi Av`e mg~n wewfboe nvw`m †_‡K Q›` AvKv‡i GK‡Î D‡jL K‡i‡Qb, hvi A_© :

جمعت آداب من رام الجلوس على

---

[3] m~iv wbmv : 86|
[4] m~iv Av‡j Bgivb : 104
[5] gymwjg-49, wZiwgwR, Be‡b gvRv, bvmvqx

الطريق من قول خير الخلق إنسانا
أفش السلام، وأحسن في الكلام
وشمت عاطسا، ردّ إحسانا
في الحمل عاون، ومظلوما أعن
وأغث لهفان، اهد سبيلا، واهد حيرانا
بالعرف مر، وانه عن نكر، وكف أذى
وغض طرفا، وكثر ذكر مولانا

msKwjZ K‡iwQ Avwg iv¯—vq emvi wbqgvewj,
gnvgvb‡ei Dw³ †_‡K we¯—vwiZ ï‡b bvI
mvjv‡gi cÖPjb Ki, gvR©bxq gš—e¨ Ki,
nuvwP`vZvi DËi cÖ`vb Ki mvjvg w`‡j
DËgiƒ‡c DËi `vI, †evSv enbKvixi mn‡hvMx nI
wbcxwoZ‡K mn‡hvwMZv Ki, wec`MÖ¯—‡K mvnvh¨ Ki
c_nviv‡K c_ †`LvI, nZf¤^‡K w`kv `vI
fvj Kv‡Ri Av‡`k `vI, g›` Kv‡R evav `vI
Kó †`qv †_‡K `~‡i _vK, P¶z Øq mshZ ivL
gvIjv cv‡Ki wRwKi Ki, (ü`qUv‡K m‡ZR Ki)

mgvß